Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawia was w Babilonie współwybrana i Marek syn mój |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrawia was współwybrana\* \*\* w Babilonie\*\*\* oraz Marek,\*\*\*\* mój syn.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrawia was (ta) w Babilonie\* współwybrana\*\* i Marek, syn mój. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawia was w Babilonie współwybrana i Marek syn mój |

1. 1) współwybrana : może się odnosić do żony Piotra (<x>530 9:5</x>) lub do wspólnoty kościoła w „Babilonie”. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:33</x>; <x>560 1:4</x>; <x>670 1:1</x>; <x>670 2:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Babilon : może chodzić o Rzym, zob. Ῥώμῃ w 2138 (1072). Jeśli Piotr pisze ten list ok. 65 r. po Chr., nic dziwnego, że ze względu na prześladowania ukrywa tę nazwę. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 12:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Określenie Rzymu. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Określenie rzymskiego Kościoła. [↑](#footnote-ref-7)